

A Candilora, u 'mberna é fora,  
A Nunziata, a mirenda é preparata. *Cal.-Reg.*  
A la Cannilora di lu 'nvernu semu fora — o  
A la Santa Cannilora,  
Si cci nivica o cci chiova  
Quaranta jorna cci nn'è ancora. *Sic.*  
Can fai soulelh per Nostra-Dama Chandelheira,  
Lou loub de cranta jorns ne quita sa tanieira — *ed anche*  
Can Nostra-Dama luzerna,  
Cranta jorns hiverna...  
Luzerne ou nou,  
Lous cranta jorns i sou. *Bass-Limos.*

10. Sánta Fúsca (13/II), la rónpo el giòço cu la rúca <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Perché il ghiaccio è molto sottile, se pur v'ha ghiaccio, in tal mese, in Istria.

S. Matie cu la manarute, se al cate glaze, la fruze. *Friul.*  
S. Matia, s'el trova giazzo el lo porta via;  
Se nol lo trova, el giazzo se rinova. *Ven.*  
A Sant'Andria, u freido sciappa a pria. *Gen.*  
A San Mattia la neve per la via. *Tosc.*  
Pri Sant'Andria, la nivi pri la via. *Sic.*  
A la Saint-Mathias, se fond et brise glace. *Franc.*  
Saint Matthiache casse les glaches. *Piccard.*  
Mattheis — bricht's Eis;  
Find't er keins — macht er eins. *Ted.*  
Matthies bryder Iis — er der nogen, saa braekker han den;  
er der ingen, saa laegger han den. *Dan.*  
Mattis bryt Is; er dat ingen Is, so gjerer han Is. *Norr.*

11. Al mis de márso su máre g'uó cunprá la pileïssa par tri dei.

Il mes di marè al comprá la peliçe a só mári. *Friul.*  
Marzo g'ha comprá la pelizza a so mare, e tre di dopo el l'ha  
vendüa. *Ven.*  
Marzo ha comprata la pellicia a sua madre, e tre giorni dopo  
e' l'ha venduta. *Tosc.*  
Dice Marzo ad Apri': prestem un di.  
Se 'n te ne basta uno,  
Te ne prestarò due e anche tre,  
Ma el primo el vuojo per me.  
E se i prestannari non ce presta,  
Tutto l'anno ce molesta. *March.*  
Marzu cci dissi ad Aprili:  
'Mprestaminni tri jorna,  
Quantu a sta vecchia la fazzu muriri. *Sic.*